

(美) 保罗·哈钦斯 (Paul Hutchens) 著
朱燕楠 译

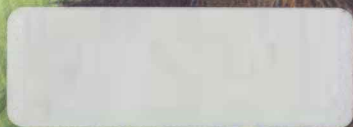


2 第一季

糖溪帮探险记

THE KILLER BEAR

谁杀死了大黑熊



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

第1季②

谁杀死了大黑熊

The Killer Bear

【美】保罗·哈钦斯（Paul Hutchens）著

朱燕楠 译



图书在版编目 (C I P) 数据

谁杀死了大黑熊 / (美) 哈钦斯著; 朱燕楠译. —
北京: 新世界出版社, 2012.1

(糖溪帮探险记. 第1季; 2)

ISBN 978-7-5104-2459-5

I. ①谁… II. ①哈… ②朱… III. ①儿童文学 - 中
篇小说 - 美国 - 现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第264822号

北京市版权中心外国图书合同登记

图字: 01-2011-6681

Originally published in the USA under the title "The Killer Bear"

Copyright©1940,1997 by Pauline Hutchens Wilson

Published by Moody Press

Chicago, Illinois 60610

Simplified Chinese edition copyright

2012 ZDL BOOKS

All rights reserved.

谁杀死了大黑熊

作 者: [美] 保罗·哈钦斯

责任编辑: 李晨曦 邓婧

责任印制: 李一鸣 黄厚清

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京市西城区百万庄大街24号

总编室电话: +86 (10) 68995424 68326679

发行部电话: +86 (10) 68995968 68998705

本社中文网址: <http://www.nwp.cn>

本社英文网址: <http://www.newworld-press.com>

版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn

版权部电话: +86 (10) 68996306

印 刷: 环球印刷 (北京) 有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 880 × 1230 1/32

字 数: 30千字 印张: 4.125

版 次: 2012年5月第1版

书 号: ISBN 978-7-5104-2459-5

定 价: 90.00元/套 (共6册)

新世界版图书 版权所有 侵权必究

新世界版图书 印装错误可随时退换

作者女儿的一封信

你好！我是糖溪帮的一员！

不过我不知道自己究竟是哪一個。表現好的時候，我是小吉；調皮搗蛋的時候呢，有時是比爾·柯林斯，有時甚至是頑皮的詩集。

其實，我是保羅·哈欽斯的女兒，從爸爸動筆的那天開始，我就經常聽他朗讀手稿，跟着他去明尼蘇達北部的森林，去科羅拉多，還有別的地方，為糖溪幫尋找各種各樣的事情做。

光陰似箭，一轉眼五十多年過去了。父親已回天家，而糖溪幫依然活躍，全套36本書仍在印行，我還為當今讀者新添了我的5個孩子的故事，他們是20世紀50年代到70年代成長起來的。

現實中的糖溪位於印第安納州，而糖溪幫的人物原型就是我的父親和他的6個兄弟。

保利娜·哈欽斯·威爾森



译者的话

翻译的时候，我就把自己当成故事的叙述者——男孩比尔·柯林斯。我甚至觉得，自己跟比尔确实有很多相似之处：热爱大自然，喜欢思考，联想丰富，脾气急躁……所以，当比尔犯起倔脾气的时候，我很能体会他的心境。比尔带我认识了各种各样的花鸟鱼虫，教给我很多重要的生存技能：用手表辨别方向，用放大镜取火，在地里做饭……他还透露了一些我难以了解的男孩心事，例如他说过“大多数男孩就算喜欢女孩，也死活不愿承认”。

糖溪帮中，我最喜欢诗集，他是个淘气包。有人说“淘气的孩子聪明”。诗集就很聪明，有时像个小福尔摩斯。不过他总给我出难题，因为他酷爱背诗，触景生情，张嘴就来，有流行儿歌，有名人佳句，也有他自己编的小诗，要把它们翻译得诙谐、押韵可真不容易。

糖溪帮中的男孩，相貌、个性、喜好各不相同，但他们都有善良的心，都有要做真正男子汉的雄心壮志，而且在勇敢地向着这个目标努力。

我衷心希望这套书能给那些勇于成长的男孩增添勇气和信心，并帮助父母理解儿子，老师理解男生，女孩理解男孩。

你们的大朋友朱燕楠

2012年2月29日

糖溪帮主人公自我介绍



我是丹尼尔·奥古斯特·布朗。我真是不明白父母为什么给我起这么个冗长的名字，我还是喜欢朋友们叫我“**杂耍**”。我天生好动，能翻筋斗，爬起树来赛过猴子。这可能有点夸张了！别人都说我是块杂技演员的料，不过，我可对杂技没兴趣，我最喜欢唱歌了，我愿意用歌声来荣耀赞美造我的那一位。

这是我——威廉·贾斯帕·柯林斯。我只是个普普通通的男孩子，连外号都没有，只有个小名，**比尔**。我有一个梦想：长大想当一名医生。



我是“**大吉**”，帮里的人都听我的，可能是因为我比较强壮吧。我曾经参加过童子军，学过不少本领。比如，有人流血不止的时候，我能做止血绷带；我还能打21种绳结。我喜欢运动，特别是打棒球，最讨厌以强欺弱，谁要是敢这样，我一定会把他痛骂一顿。



我是罗伊·吉尔伯特，从我的相貌上，你不难猜出我的外号吧。对，就叫“蜻蜓”！我有一双大眼睛，每次有新情况，我都是第一个看见的。不知为什么，在我眼里，什么东西都比原来的大一倍。我喜欢别人叫我“蜻蜓”！

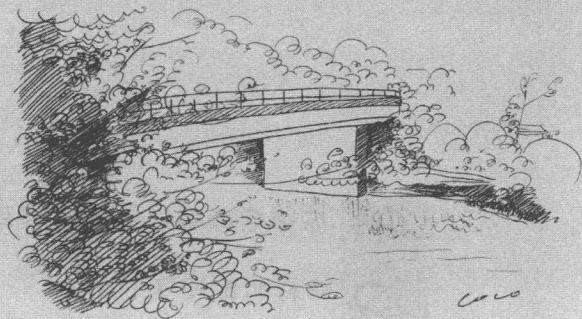


我是莱斯利·汤普森，大家都管我叫“诗集”，因为我常常会诗兴大发。我长得可能有点胖，但绝不像他们背地里说的那么夸张。其实，最让我尴尬的还不是我的身材，而是我的声音，我正在变声，听起来像鸭子叫似的。唉，真是可惜了我这副好嗓子。不过也没关系，我反正以后想当侦探，不想当歌唱家。



我是吉米·富特，糖溪帮中最小的一个，大家都叫我“小吉”。别看我年龄小，胆子可不算小，别忘了，我还打死过一头大黑熊呢！当然，我最大的梦想是当一名宣教士。





目 录

1

糖溪帮出动… 1

2

熊出没，请注意… 13

3

布道会上，杂耍和爸爸都信主了… 23

4

宗中的不愉快… 37

5

和爸爸和解的最好办法… 49

6

糖溪帮去看望帕老头… 59

7

帮助杂耍的爸爸抵制诱惑… 71

8

糖溪帮集体打架… 79

9

布道会的最后一周，提耳兄弟俩来了… 91

10

熊真的出现了… 101

11

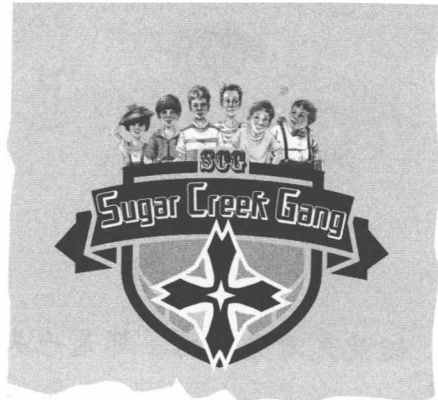
危急时刻，谁杀死了大黑熊… 109

附录：糖溪帮教你追踪动物踪迹

糖溪帮帮规

糖溪地区地图





1

糖溪帮出动



蜻蜓最先看见熊的。那是一头巨大的、毛茸茸的黑家伙，真像我爸爸养的一头大肥猪。

我们这帮男孩没有一个见过真正的野熊，虽然我们都去过动物园和马戏团，见过熊耍绳球和演杂技。当然，我们也从学校和图书馆借的书中读到过很多熊的故事，可我们做梦都没想过自己会遇到熊，会碰上那种令人毛骨悚然的事。

也许我应该先解释一下，当说到“我们”的时候，我指的是“糖溪帮”，也就是我们这一帮6个男孩。男孩子几乎都有稀奇古怪的外号，唯独我没有，我的名字平淡无奇，小名比尔，大名威廉，我都不喜欢。

蜻蜓本名罗伊·吉尔伯特，可我们都叫他“蜻蜓”，因为他总是最先发现重要情况。他的



眼睛随着年龄越长越大，让他看上去有点像蜻蜓或金鱼。

还有大吉，他是我们这帮人的头头，当过童子军；还有小吉，他是个了不起的小家伙，品格高尚。除诗集之外，小吉是我最要好的朋友。诗集是我们给莱斯利·汤普森起的外号，因为他心里存着上百首诗，总是张嘴就来，这一点让杂耍颇为厌烦。杂耍是我们的杂技演员，他抛球的技术比杂技团受过训练的狗熊都要好，他还爱爬树，动作和神情都像猴子。他简直和诗集一样淘气，我很难想象有人能那么淘气。诗集很胖，圆滚滚的像只水桶。

这就是糖溪帮的成员：大吉，我们的头头；小吉，一个很好的基督徒；诗集，嗓音难听得像患重感冒的鸭子；蜻蜓，目光锐利如老鹰；杂耍，他爸总是喝醉酒。杂耍有四个妹妹，最小的一个刚满月，只比我的妹妹夏洛特·安小一天。



夏洛特·安特别棒，真应该加入到我们帮里来，可她太小，而且是个女孩，女孩跟男孩通常玩不到一块儿去。

让我想想……噢，对了！我应该告诉你，诗集在他家后院支了一顶帐篷，我们这帮人有时在那里聚会。我们的聚会地点还有泉眼、大梧桐树和山顶，那是树林东边的一座山，山上有一块大石头和一大片野草莓。

行了，我还是赶紧给你讲讲那头熊吧。第一次看见它时，它在糖溪下游的沼泽地的烂泥里打滚。夏天天气炎热的时候，黑熊就爱这样。所以我跟你说那头熊看上去极像我爸养的大黑猪。

那天刚吃过午饭，蜻蜓就到我家来了。天气热得要命，所以爸爸妈妈同意我们去游泳，但是，先要等一个小时，因为刚吃完饭就去游泳很危险，容易抽筋。抽筋有点像“局部瘫痪”，两条腿不听使唤，弄不好会淹死。我了解这些医学

名词，是因为我长大以后想当一名医生。

“太热了！”吃完饭，我问爸妈，“我可以先走吗？”当你要在其他人没离开饭桌之前先走，就应该这样问。

“当然可以。”爸爸说。

可妈妈说：“恐怕不行，比尔，今天得有人帮我刷盘子。今天是你帮家里洗碗的日子，你知道。”

我望着桌子上那一大堆脏餐具，有盘子、杯子、茶碟，还有蓝白色大马克杯，再加上无数刀子、叉子、勺子等等，心里真是一百个不情愿。我多想把自己浸在我们经常游泳的小水潭里，那可比用热水洗脏盘子强多了，大热天的！

这时我忽然想起妈妈是多么爱我，她整天都在操持家务，要洗衣服、打扫房间、准备三餐，还要照顾夏洛特·安，她看上去是那么憔悴。

于是我强颜欢笑，爽快地答应：“没问题，



我来帮你！反正要过一个小时我才去游泳！”

我愿意帮妈妈做事还有一个原因，现在不能费时间跟你细说。我只想说，当我在另一间屋里看夏洛特·安用奶瓶喝奶时，听见爸爸对妈妈说：“我想告诉你一个小秘密，是关于比尔的。你知道……”

然后他把那天早上我跟他说的话告诉了妈妈。那是我一生中最重要的一个秘密。不过，我想让你自己猜是什么秘密。

很快，餐具洗干净了，蜻蜓也到了。我们两个光着脚丫，卷起裤腿，免得脚指头被裤脚绊住摔个大跟头。一转眼，我俩像两只小野兽似的蹿过公路，翻过旧栅栏，穿过树林直奔泉眼，我们知道帮里人正在那里等着呢。

过了十几分钟，除了小吉，大家都到了。小吉在学钢琴，每天都要练习一个小时，早晨练半小时，午饭后练半小时。

去年夏天小吉就学过琴，能弹很多曲子，也许有朝一日他会成为著名钢琴演奏家。他知道几乎所有大音乐家的名字，比如巴赫、贝多芬、瓦格纳，还知道他们的故事。小吉的母亲是个很棒的音乐家，星期天在我们教会担任司琴。

你有没有听过一群准备南飞过冬的乌鸫在秋天鸣叫？它们吱吱喳喳叫得太勤，嗓子都哑了，仿佛在向树叶报警，说霜冻即将来临，树叶会纷纷死去，埋进白茫茫的墓地。

当我们这一帮小别重逢的时候，就像上百只乌鸫一样闹腾。乌鸫的模样好似小吉乐谱上的带翅膀的音符。别说弹奏，只是想想它们就够让人头晕的了。

不久，小吉也到了，拿着一根从白蜡树上砍下的枝条，他总是手不离树棍。他从山坡上跑下来，一手拿草帽，一手拿树棍，两条小短腿紧蹬，就像在踩自行车，头上的黑卷发在阳光下闪着光。

